

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

CANDIDATURA PER COMPONENTE DEL SENATO ACCADEMICO

Oggetto: Elezioni componenti del senato accademico – mandato dalla data del decreto rettorale di nomina fino al 31.10.2024

La sottoscritta Chiara Benati _____

nata a omissis in data omissis residente in omissis
 codice fiscale omissis , telefono: omissis e-mail:
chiara.benati@unige.it pec: omissis (Opzionale)

sezione da compilare solo dai candidati docenti

Professore associato dell'area scientifico disciplinare 10

PRESENTA LA PROPRIA CANDIDATURA

alla carica di *(Barrare una casella)*

- X** rappresentante dei docenti della scuola di Scienze Umanistiche.
 rappresentante dei direttori di dipartimento
 rappresentante dei tecnici-amministrativi

le cui elezioni sono state indette, per il mandato dalla data del decreto rettorale di nomina fino al 31.10.2024.

DICHIARA

(Barrare le caselle tonde e quadrate)

- di non incorrere in alcuna delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 60, commi 1, 2 e 5, dello Statuto e all'art. 22 del regolamento generale di Ateneo;
 di versare nella seguente situazione di incompatibilità _____¹.

X di aver letto le disposizioni del decreto di indizione, con particolare riferimento alla pubblicazione della candidatura e dei relativi allegati sull'albo *web* e sul sito *web* di Ateneo.

¹ Le situazioni incompatibili:

1. ricoprire cariche accademiche, con l'eccezione dei direttori di dipartimento che potranno essere eletti in senato;
2. essere componenti di altri organi fatto salvo il consiglio di dipartimento;
3. rivestire incarichi di natura politica;
4. ricoprire la carica di rettore, componente del senato accademico, del consiglio di amministrazione, del nucleo di valutazione no del collegio dei revisori dei conti di alcuna altra università;
5. svolgere funzioni inerenti alla programmazione, al finanziamento e alla valutazione delle attività universitarie nel Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca e nell'Agenzia nazionale di valutazione del sistema universitario e della ricerca;
6. per i docenti, regime di impegno a tempo definito;
7. per i docenti, autorizzazione a svolgere esclusiva attività di ricerca scientifica presso altra istituzione o congedo per motivi studio o di ricerca.

La sottoscritta dichiara di essere consapevole che:

1. la presentazione di candidatura da parte di un eligendo che si trovi in una situazione di incompatibilità equivale a rinuncia alla carica incompatibile già rivestita o alla situazione che determina tale incompatibilità, in caso di elezione;
2. la presentazione di candidatura da parte di un professore in regime di impegno a tempo definito comporta l'opzione irrevocabile per il regime di impegno a tempo pieno, in caso di elezione (art. 22 del Regolamento generale).

La sottoscritta allega (a pena di esclusione):

- copia di un documento di identità valido
- *curriculum vitae*, datato e firmato (in alternativa file PDF/A firmato digitalmente o scansione PDF del *curriculum* datato e firmato analogicamente)
- *curriculum vitae* in formato aperto (odt, doc e docx) – (**Opzionale**)

La sottoscritta indica i seguenti recapiti al fine di ricevere le comunicazioni inerenti al procedimento in oggetto (*Nota: l'indirizzo di residenza e i seguenti recapiti saranno appositamente oscurati nei documenti pubblicati sull'albo web e sul sito web di dipartimento*):

Indirizzo di residenza

Data 18 ottobre 2021

(firma) Chiara Benati

Avvertenze:

- Non inserire nella candidatura e nel *curriculum vitae* dati personali non pertinenti o eccedenti rispetto alle finalità del trattamento.
- L'Università degli studi di Genova si riserva di verificare la veridicità delle dichiarazioni rese.

CHIARA BENATI

Professore associato di Filologia germanica L-FIL-LET/15

Dipartimento di Lingue e Culture moderne

Università di Genova

chiara.benati@unige.it

Formazione e percorso accademico

- 17 settembre 2001: Laurea in Lingue e Letterature straniere presso l'Università degli Studi di Genova con la votazione di 110/110 e lode, discutendo una tesi in Filologia germanica dal titolo "*Laurin e Walberan. Introduzione, traduzione dall'altotedesco medio e commento*", alla quale la Commissione ha attribuito la Dignità di Stampa;
- 10 giugno 2005: titolo di Dottore di Ricerca in Filologia e Linguistica germanica presso l'Università degli Studi di Siena, discutendo una dissertazione finale dal titolo "*L'influsso bassotedesco sulla fraseologia dello svedese tra Medioevo ed Età Moderna*";
- dal 1 marzo 2006 al 28 febbraio 2007: titolare di un assegno di ricerca per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/15 Filologia germanica per un progetto dal titolo "*Testi agiografici nel Medioevo germanico*";
- dal 1 novembre 2008 all'8 marzo 2015, ricercatore universitario di Filologia germanica (L-FIL-LET/15) presso l'Università di Genova, confermata in ruolo dal 1 novembre 2011;
- 13 gennaio 2014: Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia nel settore concorsuale 10/M1;
- dal 9 marzo 2015, professore associato di Filologia germanica (L-FIL-LET/15) presso l'Università di Genova;
- 3 aprile 2018: Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di prima fascia nel settore concorsuale 10/M1.

Attività didattica

- dall'anno accademico 2008-2009: corsi di filologia germanica per gli studenti del secondo anno del Corso di Laurea in Lingue e culture moderne (Filologia germanica I A, 6 CFU Filologia germanica I B, 6 CFU);
- fino all'anno accademico 2010/2011: uno dei frazionamenti dell'insegnamento di Lingua inglese I per gli studenti del primo anno del Corso di Laurea in Lingue e Culture moderne (fonologia della lingua inglese contemporanea, 9 CFU);

- dall'anno accademico 2014/2015: le lezioni teoriche di Lingua svedese I e II (9 CFU) per gli studenti della Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali e, dall'anno accademico 2019/2020, parte delle lezioni del corso di Letterature e culture scandinave I (6 CFU) per gli studenti del primo anno del Corso di Laurea in Lingue e culture moderne (dalle Origini alla Riforma);
- dal 1 novembre 2009 e fino alla chiusura del Dottorato: membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in Filologia e Linguistica germanica presso l'Università degli Studi di Siena. Supervisione di una tesi sul lessico della sofferenza nell'opera di Heinrich Seuse (dott. Angelo Nichilo) discussa il 19 marzo 2013;
- dall'anno accademico 2018/2019: membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in Digital Humanities. Tecnologie digitali, arti, lingue, culture e comunicazione presso l'Università degli Studi di Genova.

Esperienze all'estero

- giugno 2004: vincitrice di una borsa di studio finanziata dalla Fondazione CARIGE e finalizzata a trascorrere un periodo di tre mesi (estate-autunno 2005) presso la Ludwig Maximilian Universität di Monaco di Baviera per svolgere ricerche sul tema: "Il lessico medico-chirurgico del *Buch der Chirurgia* di Hieronymus Brunschwig e della sua traduzione bassotedesca *Dat Boek der Wundenartzstedye*;
- luglio-agosto 2012: soggiorno di ricerca presso l'Institut für Deutsche Philologie della Ludwig Maximilian Universität di Monaco di Baviera usufruendo di un finanziamento da parte del Deutscher Akademischer Austauschdienst;
- marzo-aprile-maggio 2017, soggiorno di ricerca presso l'Institut für Deutsche Philologie della Ludwig Maximilian Universität di Monaco di Baviera usufruendo di un finanziamento da parte del Deutscher Akademischer Austauschdienst.

Attività di ricerca

- Membro del Progetto di Ricerca di Ateneo (finanziamento 2006): "La flessione nominale nella grammaticografia del tedesco moderno". Componenti il gruppo di ricerca: Livia Tonelli, Claudia Händl, Chiara Benati;
- Responsabile e unica componente del gruppo di ricerca del Progetto di Ricerca di Ateneo (finanziamento 2010): "Il *Boek der Wundenartzstedye* (Berlin, Staatsbibliothek Jg 3438) e la terminologia medico-chirurgica volgare in area bassotedesca";
- Responsabile del Progetto di Ricerca di Ateneo (finanziamento 2012): "La lingua e la letteratura bassotedesca". Componenti il gruppo di ricerca: Chiara Benati, Claudia Händl;
- Membro del Progetto di Ricerca di Ateneo (finanziamento 2013): "Innovazione e tradizione nelle lingue germaniche occidentali: aspetti lessicali e sintattici". Componenti il gruppo di ricerca: Cristiano Broccias, Chiara Benati, Claudia Händl;
- Membro del Progetto di Ricerca di Ateneo (finanziamento 2014): "Parole efficaci: Formule magiche e giuridiche nella tradizione tedesca medievale". Componenti il gruppo di ricerca: Claudia Händl, Chiara Benati;

- Membro del Progetto di Ricerca finanziato dal Swiss National Science Foundation e dal Kompetenzzentrum Zürcher Mediävistik dell'Università di Zurigo (CH): "Medieval Glossaries: a Meeting of Traditions". Componenti il gruppo di ricerca. Annina Seiler, Università di Zurigo, Chiara Benati, Sara Pons-Sanz, Università di Cardiff;
- Partecipazione come relatore a oltre sessanta convegni internazionali e nazionali;
- Organizzazione, nella primavera del 2007, insieme a Claudia Händl del XXXIV Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica dedicato alla "Linguistica germanica oggi: bilanci e prospettive", tenutosi a Genova dal 6 all'8 giugno 2007;
- Organizzazione, insieme a Claudia Händl, della sessione "Law and Rules: Legal Concepts and Terminology in Medieval English, German and Scandinavian Literature" in occasione del 47th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo (MI), maggio 2012;
- Organizzazione della Ninth International Conference on Historical Lexicography and Lexicology, tenutasi a Santa Margherita Ligure dal 20 al 22 giugno 2018;
- Organizzazione, insieme a Claudia Händl, del XLVII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica dedicato a "Cibo, salute e benessere del corpo e della mente nelle tradizioni germaniche medievali. Bodily and Spiritual Food, Health and Well-Being in the Germanic Middle Ages", tenutosi a Genova (online) dal 26 al 28 maggio 2021;
- Organizzazione della sessione "Food and health in the Middle Ages and the Early Modern Times. Textual evidence from the German and English traditions" in occasione del 57th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo (MI) (online), che si terrà dal 9 al 14 maggio 2022;
- Membro del Comitato scientifico della 12th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology che si terrà all'Università della Bretagna Meridionale, Lorient dal 22 al 24 giugno 2022;
- Membro del Comitato editoriale della rivista internazionale di Studi celtici e germanici "Brathair";
- Membro del Comitato editoriale della rivista internazionale di Studi nordici "Scandia: Journal of Norse Medieval Studies";
- Membro del *board* della International Society for Historical Lexicography and Lexicology (ISHLL);
- Membro del Comitato scientifico per il sesto numero (2014) della rivista "Filologia germanica – Germanic Philology". Il numero, tematico, è dedicato alla lingua e alla letteratura bassotedesca;
- Coordinatrice del Comitato scientifico per il terzo supplemento (2021) della rivista "Filologia germanica – Germanic Philology", dedicato a "Cibo e salute nelle tradizioni germaniche medievali".

Pubblicazioni

a. Monografie

1. L'influsso bassotedesco sulla fraseologia dello svedese tra Medioevo ed Età Moderna, Göppinger Arbeiten zur Germanistik, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 729, 2006
2. Laurin e Walberan. Introduzione, traduzione dall'altotedesco medio e commento, Edizioni ETS, Pisa, 2007
3. Storia delle lingue scandinave, ECIG, Genova, 2011
4. Dat Boek der Wundenartzstedye und der niederdeutsche chirurgische Fachwortschatz, Göppinger Arbeiten zur Germanistik, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 771, 2012
5. Die niederdeutsche Fassung des Feldtbuchs der Wundarzney in Kopenhagen, Kongelige Bibliotek, GKS 1663 4°. Edition und Kommentar, Göppinger Arbeiten zur Germanistik, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 787, 2017

b. Cura di volumi

6. Händl C. – Benati C. (a cura di), *Linguistica germanica oggi: Bilanci e prospettive*. Atti XXXIV Convegno Associazione Italiana di Filologia Germanica. Genova 6-8 giugno 2007. In memoria di Pier Giorgio Negro, ECIG, Genova, 2008
7. Benati C. - Händl C. (a cura di), *Quaderni di Palazzo Serra*, 22 (2013), consultabile on-line su: <http://www.lcm.unige.it/ricerca/pub/22.php>
8. Benati C. – Händl C. (edited by), *From Glosses to Dictionaries. The Beginnings of Lexicography*, Cambridge Scholars' Press, Newcastle upon Tyne, 2019.

c. Articoli

9. La materia teodoriana al di fuori dell'area tedesca: Il Laurin in Scandinavia in «Quaderni di Lingue e Letterature Straniere», 12 (2003), pp. 209-222
10. La figura dell'interprete nella Lega Anseatica: 'Wer he erst unrecht getolket, men solde den tolke den tunge mit der wortelen afsniden' in Dolcetti Corazza V. – Gendre R., *I Germani e gli altri. Il parte*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2004, pp. 193-203
11. I nomi degli animali nell'epica teodoriana medio altotedesca in I nomi nel tempo e nello spazio. Atti del XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche. Pisa, 28 agosto – 4 settembre 2005, Pisa, 2006 («Il Nome nel testo», VIII), pp. 215-227

12. La ballata faroese di Olaf il Santo tra agiografia e leggenda in Cipolla A. – Nicoli M. (a cura di), *Testi agiografici e omiletici nel medioevo germanico*. XXXII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica. Verona, 8-10 giugno 2005, Verona, 2006, pp. 311-333
13. Faroese: una lingua nazionale sotto assedio? in «AION: Sezione germanica», N.S. XV (2005) [2006], 1-2, pp. 319-333
14. The Fantastic and the Supernatural in the Saga *Osvalds konungs hins helga*: Patterns and Functions in McKinnel J.- Ashurst D.- Kick D., *The Fantastic in Old Norse / Icelandic Literature. Sagas and the British Isles*. Preprint Papers of the 13th International Saga Conference, I, Durham, 2006, pp. 130-139
15. Coppie sinonimiche bilingui nel lessico del *Buch der Chirurgia* di Hieronymus Brunschwig in «Schola Salernitana Annali», XI (2006), pp. 301-329
16. Albus Dumbledore und Severus Snape, Albus Silente e Severus Piton. I nomi di Harry Potter in tedesco e italiano: strategie traduttive a confronto in «Il Nome nel testo», IX (2007), pp. 27-35
17. Bilingual Glosses in Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia*: a Handbook as a Source for Historical Surgical Terminology in Mooijaart M. – van der Waal M., *Yesterday's Words. Contemporary, Current and Future Lexicography*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon the Tyne, 2008, pp. 124-137
18. Funzioni lessicali e fraseologia storica: opportunità e peculiarità in Händl C. – Benati C. (a cura di), *Linguistica germanica oggi: Bilanci e prospettive*. Atti XXXIV Convegno Associazione Italiana di Filologia Germanica. Genova 6-8 giugno 2007. In memoria di Pier Giorgio Negro, ECIG, Genova, 2008, pp. 125-138
19. Tonelli L. – Benati C., Riflessioni metodologiche sulla classificazione delle prime grammatiche del tedesco in Händl C. – Benati C. (a cura di), *Linguistica germanica oggi: Bilanci e prospettive*. Atti XXXIV Convegno Associazione Italiana di Filologia Germanica. Genova 6-8 giugno 2007. In memoria di Pier Giorgio Negro, ECIG, Genova, 2008, pp. 309-328
20. Faroese: a National Language under Siege? in Pertot S. – Priestly T. M. S. – Williams C. (edited by), *Rights, Promotion and Integration Issues for Minority Languages in Europe*, Palgrave Macmillan, Houndmills, 2008, pp. 283-297
21. Tra esperienza diretta e tradizione classica: la terminologia di due manuali chirurgici tedeschi protomoderni in Vezzosi L. (a cura di), *La letteratura tecnico-scientifica nel Medioevo germanico: Fachliteratur e Gebrauchstexte*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2009, pp. 25-42

22. Potere e autorità nel lessico e nella fraseologia del *Sachsenspiegel* di Eike von Repgow in Arcangeli M. – Marcato C. (a cura di), *Lingue e culture tra identità e potere*, Bonacci, Roma, 2009, pp. 87-99
23. Asmund á austrvega: The Faroese Oral Tradition on Asmund and its Relation to the Icelandic Saga in Ney A. – Williams H. – Charpentier Ljungqvist F. (edited by), *á austrvega. Saga and East Scandinavia. Preprints papers of the 14th International Saga Conference. Uppsala 9th- 15th August 2009, I*, Gävle University Press, Gävle, 2009, pp. 110-118
24. Pecore, cani e balene. Il lessico della natura nei testi giuridici faroesi medievali in «Quaderni di Palazzo Serra», 17 (2009), consultabile on-line su:
<http://www.disclit.unige.it/pub/17.php>
25. Physical Impairment in the First Surgical Handbooks Printed in Germany in «Fifteenth-Century Studies», 35 (2010), pp. 12-22
26. *Das Boek der Wundenartzstedye*: The Low German Translation of Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia* and its Rendering of Surgical Lexicon in Considine J. (edited by), *Webs of Words. New Studies in Historical Lexicology*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2010, pp. 24-55
27. Faroese Oral Tradition and Icelandic Saga: The Case of the Asmund Cycle in «Revista Brathair», 9 (2009), consultabile on-line su:
<http://ppg.revistas.uema.br/index.php/brathair/article/viewFile/478/398>
26. The Beginnings of Till Eulenspiegel's Reception in Scandinavia in Jefferis S. (edited by), *Intertextuality, Reception, and Performance: Interpretations and Texts of Medieval German Literature (Kalamazoo Papers 2007-2009)*, Göppinger Arbeiten zur Germanistik, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 758, 2010, pp.15-34
27. Dietrich in the Faroes: Echoes of the German Dietrichepik in the Faroese Oral Tradition in Jefferis S. (edited by), *Intertextuality, Reception, and Performance: Interpretations and Texts of Medieval German Literature (Kalamazoo Papers 2007-2009)*, Göppinger Arbeiten zur Germanistik, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 758, 2010, pp.123-155
28. Voremunde hebben: Children, Elderly and Impaired People in Eike von Repgow's *Sachsenspiegel* in Andersen P. – Münster-Swendsen M. – Vogt H. (edited by), *Law and Private Life in the Middle Ages. Proceedings of the Sixth Carlsberg Academy Conference on Medieval Legal History 2009*, DJØF Publishing, Copenhagen, 2011, pp. 205-217
29. I fraseologismi verbali in bassotedesco medio: il caso del *Sachsenspiegel* di Eike von Repgow in Pinnavaia L. – Brownlees N. (eds), *Insights into English and Germanic lexicology and*

lexicography past and present perspectives, *Polimetrica*, Milano, 2010, pp. 335-358

30. Stephan von Dorpat and his Low German translation of the *Disticha Catonis* in Jefferis S. (edited by), *Medieval German Textrelations: Translations, Editions, and Studies* (Kalamazoo Papers 2010-2011), *Göppinger Arbeiten zur Germanistik*, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 765, 2012, pp.15-39
31. The 1518 Low German Edition of Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia* and its Terminology in Jefferis S. (edited by), *Medieval German Textrelations: Translations, Editions, and Studies* (Kalamazoo Papers 2010-2011), *Göppinger Arbeiten zur Germanistik*, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 765, 2012, pp. 189-254
32. The Role of Woman in Medieval Sweden on the Evidence of the Earliest Legal Texts in Gerdes J. (a cura di), *Lingua e Diritto. La Lingua della Legge, la Legge nella Lingua. Studi in onore di Giuseppina Piccardo*, «publif@rum», 18 (2013). consultabile on-line su:
http://www.publiforum.farum.it/ezone_articles.php?art_id=239
33. The Faroese Oral Tradition on Charlemagne and its Relation to European Literature in Jefferis S. (edited by), *Text Analyses and Interpretations: in Memory of Joachim Bumke* (Kalamazoo Papers 2012-2013), *Göppinger Arbeiten zur Germanistik*, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 776, 2013, pp. 1-42
34. The Manuscript Version of Hans von Gersdorff's *Feldtbuch der Wundartzney* in Copenhagen GKS 1663 4o and its Relation to the Printed Tradition in Jefferis S. (edited by), *Text Analyses and Interpretations: in Memory of Joachim Bumke* (Kalamazoo Papers 2012-2013), *Göppinger Arbeiten zur Germanistik*, Kümmerle Verlag, Göppingen, Nr. 776, 2013, pp. 291-334
35. Surgeon or Lexicographer? The Latin-German Glossaries in Addendum to *Hand von Gersdorff's Feldtbuch der Wundartzney* in «*Linguistica e filologia*», 33 (2013), pp. 35-57
36. The Ever-Lasting Rules of Death? The Reception and Adaptation of the Pseudo-Hippocratic *Capsula Eburnea* in German Medical Literature in «*Revista Brathair*», 13 (2013), pp. 5-18, consultabile on-line su:
<http://ppg.revistas.uema.br/index.php/brathair/article/viewFile/820/681>
37. Classical and Vernacular Terminology in the 1525 English Version of Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia* in Bock B. – Kozińska M. (hrsg. von), *Weiland Wörter-Welten – Akten der 6. Internationalen Konferenz zur Historischen Lexikographie und Lexikologie* (Jena, 25.-27. Juli 2012). *Whilom Worlds of Words – Proceedings of the 6th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology* (Jena, 25-27 July 2012), Kovac, Hamburg, 2014, pp. 3-12

38. Cultural References in Lost Anthroponomastics: Revealing or Misleading Hints in *El noms en la vida quotidiana*. Actes del XXIV Congrés Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques. Annex. Secció 9, 2014, pp. 2153-2164, consultabile on-line su: <http://www.gencat.cat/llengua/BTPL/ICOS2011/204.pdf>
39. Zur Überlieferung von Hans von Gersdorffs Feltdbuch der Wundartzney: Die Handschrift Kopenhagen GKS 1663 4to und ihr Verhältnis zu den Druckfassungen in «*Filologia germanica – Germanic Philology*», 6 (2014), pp. 1-20
40. Invisibility cloaks and magic belts: garments and fashion accessories in the Middle High German Dietrich cycle in «*Quaderni di Palazzo Serra*», 26 (2014), pp. 27-50
41. Additions and Interpolations in the Low German Version of Hans von Gersdorff's Feltdbuch der Wundartzney in Jefferis S., *Studies and New Texts of the Nibelungenlied, Walther, Neidhart, Oswald, and Other Works in Medieval German Literature: In Memory of Ulrich Müller II*, Göppinger Arbeiten zur Germanistik, Nr. 780, 2015, pp. 411-451
42. Nomi nascosti (e falsi) nella sceneggiatura della serie CBS *Person of Interest* in «*Il Nome nel Testo*», XVII (2015), pp. 263-272
43. Eine neue niederdeutsche Fassung des Longinussegens zur Blutstillung in «*Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*», 145 (2016), pp. 89-97
44. ...e a Santa Rosa (CA) Beowulf incontrò Roland. La "Chanson de Roland" riscritta nella serie a fumetti "Kid Beowulf" di Alexis E. Fajardo in Bricco E., Torre I., Torsani S. (a cura di), *Du labyrinthe à la toile / Dal labirinto alla rete. Melanges en l'honneur de Sergio Poli / Miscellanea in onore di Sergio Poli*, «*publif@rum*», 26 (2016), consultabile on-line su: http://www.publiforum.forum.it/ezone_articles.php?art_id=365
45. A medical dictionary for personal usage: the Latin-Low German glossary on fol. 179r-204r of Copenhagen, Royal Library, GKS 1663 4to in Domínguez-Rodríguez M.V., Rodríguez-Álvarez A., Rodríguez Herrera G., Trujillo-González V.C. (edited by), *Words across History: Advances in Historical Lexicography and Lexicology*, Servicio de Publicaciones y Difusión Científica, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2016, pp. 54-66
46. An Old Norse Manuscript to Die and Kill for: Víktor Arnar Ingólfsson's *Flateyjargáta* in Quinn J., Cipolla A. (edited by), *Studies in the Transmission and Reception of Old Norse Literature. The Hyperborean Muse in European Culture*, Brepols, Turnhout, 2016, pp. 295-310
47. Klassische und volkssprachige Terminologie in der englischen Fassung von 1525 von Hieronymus Brunschwigs Buch der Chirurgie in «*Revista Brathain*», 16.1 (2016), 163-188, consultabile on-line su:

<http://ppg.revistas.uema.br/index.php/brathair/article/view/1182/932>

48. Charms and blessings in the Middle Low German medical tradition in Jefferis S. (ed. by), *Medieval German Tristan and Trojan War Stories: Interpretations, Interpolations, and Adaptations* (Kalamazoo Papers 2015-2016), Göppingen, Kümmerle, 2017, pp. 115-144
49. *Dat kinder bock: a Low German pediatric medical book in Copenhagen*, Kongelige Bibliotek, GKS 1663 4to in Jefferis S. (ed. by), *Medieval German Tristan and Trojan War Stories: Interpretations, Interpolations, and Adaptations* (Kalamazoo Papers 2015-2016), Göppingen, Kümmerle, 2017, pp. 273-308
50. *The Field Surgery Manual Which Became a Medical Commonplace Book: Hans von Gersdorff's Feldtbuch der Wundarzney (1517) Translated into Low German in Classen A. (ed. by), Bodily and Spiritual Hygiene in Medieval and Early Modern Literature. Explorations of Textual Presentations of Filth and Water*, Berlin – Boston, de Gruyter, 2017, pp. 501-528
51. *Un Beowulf per bambini nel ventunesimo secolo. La serie a fumetti Kid Beowulf di Alexis E. Fajardo in Cammarota M. G. – Bassi R. (a cura di), Riscrittura e attualizzazione dei testi germanici medievali*, Bergamo, Bergamo University Press, 2017, pp. 215-236
52. *À la guerre comme à la guerre but with caution: Protection charms and blessings in the Germanic tradition in «Revista Brathair», 17.1 (2017), pp. 155-191, consultabile on-line su: <http://ppg.revistas.uema.br/index.php/brathair/article/view/1293>*
53. *Painted Eyes, Magical Sieves and Carved Runes: Charms for Catching and Punishing Thieves in Medieval and Early Modern Germanic Tradition in Classen A. (ed. by), Magic and Magicians in the Middle Ages and Early Modern Time. The Occult in Pre-Modern Sciences, Medicine, Literature, Religion, and Astrology*, Berlin – Boston, de Gruyter, 2017, pp. 149-218.
54. *Coping with a Foreign Language for Specific Purposes in the Early Sixteenth Century: The Low German Translation of Hieronymus Brunschwig's Buch der Chirurgia in Monnier N. (ed.), Languages for Specific Purposes in History*, Newcastle upon Tyne, 2018, pp. 74-93.
55. *Conflict solving through magic in the Germanic language area in Baccega M. (ed.), Combates e Concórdias. Temporalidades do conflito e da conciliação na tradição medieval*, Curitiba, 2018, pp. 83-104.
56. *Against the Dangers of Travel: Journey Blessings and Amulets in the Medieval and Early Modern Germanic Tradition in Classen A. (ed.), Travel, Time, and Space in the Middle Ages and Early Modern Time.*

Explorations of World Perceptions and Processes of Identity Formation, Berlin – Boston, 2018, pp. 120-164.

57. Swa breðel seo, swa bystel – fiat tamquam pulvis ante faciem venti: Threat of Retribution for Thieves in the Germanic Tradition in «*Mediaevistik. Internationale Zeitschrift für interdisziplinäre Mittelalterforschung*», 31(2018), pp. 11-20.
58. Behüde mich vor vngerechtem gude. Were Goods Won in Game “Unjustified”? Medieval Gambling in Classen A. (ed.), *Pleasure and Leisure in the Middle Ages and Early Modern Age. Cultural-Historical Perspectives on Toys, Games, and Entertainment*, Berlin – Boston, 2019, pp. 225-240.
59. The conflation between conservation and innovation in an inedited fifteenth-century courtroom blessing preserved in München, Bayerische Staatsbibliothek, Cgm 351 in «*Filologia germanica – Germanic Philology*», 11 (2019), pp. 1-16.
60. Imaginary Creatures Causing Real Diseases: Projective Etiology in Medieval and Early Modern Medicine in Classen A. (ed.), *Imagination and Fantasy in the Middle Ages and Early Modern Time: Projections, Dreams, Monsters, and Illusions*, Berlin – Boston, 2020, pp. 253-274.
61. The Translations of Brusnchwig's *Cirurgia* and von Gersdorff's *Feldtbuch der Wundarzney* into Low German: Reception and Transmission of Scientific Texts in 16th-century Germany in Bellmunt Serrano M. and Mihiques Climent J. (eds), *Literature, Science and Religion: Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, 2020, pp. 23-42.

d. Recensionī α

62. Marianne Kalinke, *St Oswald of Northumbria. Continental metamorphoses. With an Edition and Translation of Osvalds saga and Van sunte Oswaldo deme konninghe*, Tempe: Arizona Centre for Medieval and Renaissance Studies 2005. In: «*Saga Book*», XXXI (2007), pp. 117-119.
63. Helmut Tervooren, unter Mitarbeit v. Carola Kirschner u. Johannes Spicker, *Van Masen tot op den Rijn. Ein Handbuch zur Geschichte der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur im Raum von Rhein und Maas*, Berlin: E. Schmidt 2006. In: «*Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*», 130 (2008), pp. 508-511.
64. Holger Deifuss, *Hystoria von dem wirdigen ritter sant Wilhelm. Kritische Edition und Untersuchung einer frühneuhochdeutschen Prosaauflösung*, Frankfurt/M., Berlin, Bern, Brüssel, New York, Oxford, Wien: Peter Lang 2005. In: «*Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*», 131 (2009), pp. 185-187.
65. Anna Katharina Richter, *Transmissionsgeschichten: Untersuchungen zur dänischen und schwedischen Erzählprosa* in

der frühen Neuzeit, Tübingen: Franke Verlag 2009. In: «Saga Book», XXXV (2009), pp. 88-90.

e. Altre pubblicazioni:

66. Introduzione a Francesco Sangriso, Il tramonto dell'eroe: la figura di Teoderico il Grande nella þjóðsaga fra epica eroica e romanzo cortese, Genova, ECIG, 2009

Attività istituzionale

- dal 28 giugno 2016 al 31 ottobre 2018 Vice-Coordinatrice del Consiglio riunito dei Corsi di Studio in Lingue;
- dal 28 settembre 2017 al 31 ottobre 2018 Delegato di Dipartimento all'Orientamento e membro della CTO di Ateneo;
- dal 1 novembre 2018 al 31 ottobre 2021 Coordinatrice del Consiglio riunito dei Corsi di Studio in Lingue, Presidente della Commissione AQ Didattica di Dipartimento, della Commissione Didattica, della Commissione Revisione degli Ordinamenti didattici, membro della Commissione Orientamento di Dipartimento e di Scuola.

Genova, 18 ottobre 2021

Chiara Benati

